

第一課

燭之武退秦師

◎左丘明

題解

本文選自《左傳僖公三十年》（西元前六三〇年），題目為後人所加。晉、秦合兵圍鄭，情勢緊急，佚之狐向鄭文公推薦燭之武遊說秦穆公。燭之武以巧妙辭令剖析利害，強調滅鄭對秦無益而有害，最後使秦君撤兵並派軍為鄭國協防，晉國因而打消攻鄭的行動。兩大強國聯兵而來，分兵而去，鄭國終能化險為夷，轉危為安。

全文筆法精鍊，敘事層次分明，透過對話刻劃出佚之狐善於識人、鄭文公身段柔軟、晉文公顧全大局，更凸顯燭之武有勇有謀、柔中帶剛、能言善辯的形象，打破「弱國無外交」的歷史通則，由此可知外交人才折衝樽俎的成效，不亞於將帥征戰之功。^{P.2}



作者

左丘明

生平事蹟不詳，相傳為春秋時魯國太史。據

史記十二諸侯年表序記載，孔子根據魯國歷史編成春秋，全書文字簡約，對人物、史事多寓含褒貶。左丘明在此基礎上博採各國史料，詳細敘述史事，為春秋作傳，用來闡明孔子並非以空言立說，因名春秋左氏傳，又稱左傳，與公羊傳、穀梁傳合稱春秋三傳，為十三經之一。

左傳一書採取編年紀事，起自魯隱公元年（西元前七二三年），終於魯哀公二十七年（西元前四六八年），歷十二公，凡一百五十五年。全書以魯史為中心，旁及同時代各國史事，是研究春秋時代的重要典籍之一。

左傳不僅是一部內容豐富的史書，而且文學價值極高。其書詳於記事，特別擅於描寫戰事，又能以簡練的語言描繪紛繁的歷史事件，刻劃人物生動逼真，對後世史學及文學的影響極為深遠。



曾在知名管理公司麥肯錫擔任要職的高杉尚孝歸納優秀的談判人員需具備五種能力。

課文・注釋

【經】

晉人、秦人圍鄭。^①

【傳】

九月甲午，晉侯、秦伯圍鄭，以其

無禮於晉，且貳於楚也。晉軍函陵，秦

軍氾南。^⑨

^①晉人秦人：指下文之「晉侯」、「秦伯」，此處稱「人」，乃春秋筆法，帶有貶義。

^②九月甲午：指九月十日。

^③晉侯：即晉文公，姓姬，名重耳，春秋五霸之一。曾流亡十九年，後得秦穆公之助，返國繼位，是為文公。

^④秦伯：即秦穆公，姓嬴，名任好，春秋五霸之一。

^⑤無禮於晉：指重耳出亡時經過鄭國，鄭文公對他無禮。事見左傳僖公二十三年。

^⑥貳於楚：即「貳於晉而親於楚」之省略，意謂對晉國有一心而親近楚國。貳，作動詞用，懷有二心。此指晉、楚城濮之戰時，鄭文公曾以軍隊援助楚國對抗晉國。事見左傳僖公二十八年。

^⑦軍：作動詞用，駐紮、屯兵。

□ 佚之狐言於鄭伯曰：「國危矣！」

若使燭之武見秦君，師必退。」公從之。

辭曰：「臣之壯也，猶不如人，今老矣！」

無能為也已。」公曰：「吾不能早用子，

今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，

子亦有不利焉！」許之。夜縋而出。

⑧ 函陵：鄭國地名，在今河南省新鄭市。

⑨ 沌南：指東澮水，在今河南省中牟縣南。

⑩ 佚之狐：鄭國大夫。

⑪ 鄭伯：即鄭文公，姓姬，名捷。

⑫ 燭之武：鄭國大夫。

⑬ 辭：推辭。

⑭ 子：您，古代對男子的尊稱。

⑮ 寡人：寡德的人，諸侯自稱的謙詞。

⑯ 縋：音ㄓㄨˋ，用繩子綁著身體，懸墜

而下。

見秦伯曰：「秦、晉圍鄭，鄭既知

亡矣！若亡鄭而有益於君，敢以煩執事。^⑯

^⑰敢：謙詞，表示冒昧請求之意。
^⑯執事：原指君王左右辦事的人，此指秦穆公。不直言秦君而稱執事，用以表示尊敬。

越國以鄙遠，君知其難也。焉用亡鄭以

^⑲越國以鄙遠：指秦國越過晉國才能將邊遠的鄭國納為領地。鄙，指邊遠的地方，此作動詞用，以……為邊遠的領地。

^⑳陪鄰：增加鄰國的土地，指擴張晉國的疆域。

^㉑東道主：東行道上的主人。秦位居西方邊陲，若有事於諸侯，經過鄭國，鄭國可盡地主之誼。後以「東道主」或「東道」為主人的代稱。

^㉒行李：使者，又作「行理」。

^㉓共其乏困：指提供他們飲食、住宿等所缺乏的物資。共，音「㄄ㄨㄥ」，通「供」，供給、供應。

^㉔嘗為晉君賜：

曾經給予晉惠公恩惠。晉惠公夷吾是重耳之弟，驪姬專寵時，亦流亡在外。晉獻公死後，夷吾請秦協助入晉為君，許以割地。秦穆公使百里奚率兵送之，得立，是為晉惠公。後晉惠

無所害。且君嘗為晉君賜矣，許君焦、

東道主，行李之往來，共其乏困，君亦

陪鄰？鄰之厚，君之薄也。若舍鄭以為

瑕⁽²⁵⁾，朝濟而夕設版焉！君之所知也。

公食言，並未割地給秦。為，音ㄨㄞ，給與。

(25) 焦瑕：晉國二邑名。焦地在今河南省三門峽市，瑕地在今河南省靈寶市。

夫晉，何厭之有？既東封鄭⁽²⁸⁾，又欲肆其

西封⁽²⁹⁾。若不^𠂇秦⁽³⁰⁾，將焉取之？^𠂇秦以利

(26) 朝濟而夕設版：早晨剛渡河回國，傍晚就建築防禦工事以防備秦國，指晉惠公背信之速。濟，渡河。設版，建築土牆。版，築牆用的夾板，此指土牆之類的防禦工事。

(27) 厥：通「饜」，滿足。

(28) 東封鄭：指東向鄭國開拓封疆。封，作動詞用，開闢疆土。

(29) 肆其西封：擴展西邊的疆界。肆，伸

張、擴展。封，作名詞用，疆界。

(30) 闕：音ㄩㄝ，損害。

(31) 惟君圖之：希望您仔細考慮。惟，表示

期望的語氣。圖，謀畫、考慮。

(32) 說：音ㄩㄝ，通「悅」，喜悅。

四
秦伯說⁽³²⁾，與鄭人盟，使杞子、逢孫⁽³⁴⁾、

楊孫戍之⁽³³⁾，乃還。

(33) 使杞子逢孫楊孫戍之：派遣杞子、逢孫、楊孫，皆秦大夫。逢，音ㄉㄤ。

五 子犯請擊之，公曰：「不可。微夫³⁴」

人之力不及此。因人之力而敝之，不仁；

失其所與³⁵，不知³⁶；以亂易整³⁷，不武³⁸。

吾其還也。³⁹」亦去之。



³⁴子犯：晉國大夫，姓狐，名偃，字子犯，為晉文公之舅、重要謀臣。

³⁵微夫人之力不及此：沒有秦穆公的助力，我不會有今天的地位。微，無。夫人，彼人，指秦穆公。夫，音ㄈㄨ，彼、那個。及此，指返國為晉君。

³⁶因人之力而敝之：憑藉別人的幫助，卻反過來攻擊他。因，憑藉。敝，敗壞，在此有攻擊之意。

³⁷所與：所親善的國家，即同盟者，此指秦國。與，音ㄩ，親附。

³⁸知：音ㄓ，同「智」。

³⁹以亂易整：用分裂代替團結。亂，指秦、晉自相攻擊。易，取代。整，指秦、晉和諧。

⁴⁰不武：指不合乎用兵之道。

⁴¹吾其還也：我們還是回去吧。其，還是。

問題討論

- 一、燭之武遊說秦穆公使秦軍退兵的過程中，運用了哪些遊說技巧？
- 二、請以本課內容為例，說明左傳記敘史事、刻劃人物的寫作特色。
- 三、請從下列兩種情境擇一表達立場，並說明看法：

甲、如果你是秦穆公，會不會選擇退兵？
乙、如果你是晉文公，會不會選擇追擊秦軍？

- 四、燭之武身為弱小鄭國的謀士，卻能反轉劣勢，成功說服強大的秦君退兵。請參考燭之武的遊說技巧，代表某弱勢團體寫一封信，向政府或立法機關提出建議或訴求（內容可從公共效益、社會成本、人道關懷、全民福祉等方向延伸發展）。



賞析

本文從鄭文公勸服燭之武為國效力，到燭之武成功遊說秦穆公退兵，既展現巧妙的說話技巧，又兼具史料與文學價值。其內容與寫作特色如下：

- 一、人物形象立體，燭之武以國為重：**秦、晉聯軍攻鄭，鄭國危在旦夕，佚之狐向鄭文公推薦燭之武去遊說秦穆公。在鄭文公承認過錯，又曉以「覆巢之下無完卵」後，燭之武決定放下個人情緒，冒險出城，展現共赴國難的決心。而後，面對秦穆公能不卑不亢、侃侃而談，國士的形象與風範躍然紙上。
- 二、鋪墊遊說技巧，以「利害」為關鍵：**通篇以「利害」為說服之關鍵，無論鄭文公說服燭之武，或燭之武說服秦穆公，都以利害關係打動對方。內容著重燭之武的表現，他站在秦穆公的立場慷慨陳詞，句句為秦設想，強化說辭的感染力。先曉之以害，說明亡鄭於秦無益，只會壯大晉國的實力。接著，誘之以利，說明保存鄭國，可作秦國的東道主，吸引位於西陲、有意東進的秦穆公。進而挑撥離間，指出晉惠公曾過河拆橋，挑起秦晉舊怨。最後斷言晉文公貪得無厭，滅鄭後必西犯秦國，激起秦穆公戒心。終於成功使秦穆公認清利弊得失，與鄭國訂盟，派兵協防鄭國。
- 三、敘事剪裁得宜，行文緊湊簡潔：**本文著重呈現關鍵資訊與對話，展現左傳「長於敘事」的特點。例如：燭之武應許鄭文公後，立刻「夜縋而出」、「見秦伯」，省略出城的準備以及到秦營的過程，既增強文章氣勢，更使文意暢達明快。

以古觀今，不僅國與國之間，需在多方互動中找到雙贏的解決策略；生活中，往往也會碰到需與他人或環境磨合的狀況。除了善用溝通技巧外，更需站在對方立場著想，才能獲得共同的利益。

跨領域觀想

鄭文公無識人之明，不僅埋沒燭之武多年，還曾怠慢流亡的晉文公，埋下秦晉圍攻鄭國的導火線。弱小的鄭國若要以武力突圍，毫無勝算，只能透過外交尋求一線生機。

維持國家根本的要素之一，便是領土的穩定性。尤其對小國而言，如何在周邊多國的角力競爭、勢力消長下，爭取生存空間，往往是政策考量的重要方向。資源有限的小國，若過度依賴他國則失去主體，自我孤立則實力不足。因此，想要生存，便要善用自身的背景優勢，與他國互動聯繫，才能維護自己在國際的生存空間。

在全球互動關係密切的今日，追求「世界的共榮互利」已成國際趨勢，高中生作為即將擁有投票權的公民，除了關心臺灣政經情勢外，更應接觸、認識全球化問題。試著思考：臺灣置身於全球化脈絡中，除了力求「讓世界看見臺灣」，更須融入國際，以具體行動朝「共存共榮」的世界藍圖邁進。

延伸閱讀

1



左傳：諸侯爭盟記
孫鐵剛著，時報文化出版

2



封建秩序的黃昏：左傳
楊照著，聯經出版

3



FBI 談判協商術
克里斯·佛斯、塔爾·拉茲著，許恬寧譯，大塊文化出版



概念圖建構說明：

在國際化的今日，全球經貿、政治、人文、科技互動頻繁，其背後牽動的是各國間權力消長、經濟結盟、人權思考與文化信仰。同時，發展出不同形式的互助組織或策略結盟，甚至牽制、運動板塊式的消長與全球發展。